

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Traducteurs automatiques versus traduction humaine*  
*Computer Assisted Translators versus Human Translation*

AXE/DOMAIN : 6  
SESSION/SESSION : 2  
ATELIER/WORKSHOP : 5

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:** Joëlle POPINEAU, Université François Rabelais-Tours, France

**DATE :** mercredi 12 avril 2017/**Wednesday, April 12th 2017**

<b>HORAIRE</b> <b>SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/</b> <b>LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/</b> <b>LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION</b> <b>UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/</b> <b>TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Nadine Lucas	Université de Caen Normandie, France	<i>Qu'apportera(it) la traductologie au monde du traitement automatique des langues ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Antonio Balvet	Université de Lille 3, France	<i>Traduire sans comprendre : un état des lieux de la Traduction Automatique</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Hanna Martikainen	Université Paris Diderot-Paris 7	<i>Sources de biais traductionnel dans la traduction humaine et la traduction automatique post-éditée de résumés médicaux Cochrane</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Thierry Poibeau	DR CNRS ENS Lattice, Paris	<i>Quelle qualité pour la traduction automatique?</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Rodolfo Maslias	Université de Luxembourg	<i>In Termino Qualita</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Julia Caratini	Translation specialist Amazon EU Core Sarl	<i>Utilisation des outils de TA dans le milieu professionnel</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Nadège Do Carvalho	SDL Trados	<i>Intégration de la TA dans SDL Trados Studio : démonstration</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <b>Break</b>			
16:00-16:30	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Jean-Christophe Bailbe	Chargé de cours TAO ÉSIT Traducteur professionnel Amnesty International	<i>Enseigner la TAO : une expérience</i>
16:30-17:00	Communication 8 <b>Lecture 8</b>	John Di Rico	Wordfast	<i>Wordfast vs the Machine: Demonstration</i>
17:00-17:15	Discussion			
17:15-18:00	Débat général <b>General debate</b>	Avec/ <b>with</b> 625 et Luis Meneses Sabrina Baldo de Brébisson	Université d'Artois Université Evry-Val-D'Essonne	

